

Ota Informa

JULY 10, 2016 EDITION

Information for the Foreign Community edited and issued monthly by Ota International Association

Summer Festivals!

太田インフォルマ - 2016年7月10日号 (英語版)

- P1. おおた夏まつり・尾島ねぷたまつり・新田まつり・藪塚まつり・県営住宅の入居者を募集します・カリビアンビーチの利用券を無料配布します
- P2. 夏だ! プールへ行こう・屋内施設「こども広場Bのく」の割引券を配布します・無料相談(法律・交通事故)
- P3. 暑い夏、熱中症を予防しよう・市税7月の納税・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中!・国民年金保険料の免除申請は原則毎年必要です
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査
折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ
「ゆかりちゃん誘拐事件」・
「あなたのまちの交番&駐在所」

Ota Natsu Matsuri

Dates: July 16 (Sat.) and 17 (Sun.) 14:00~22:00
North festival grounds : Along Ota Chiku Shoutengai Dori
Information: Ota Gyousei (Community) Center, Tel: 0276-22-2603
South festival grounds: Minami Ichiban Gai Dori Avenue
(avenue running south from Ota Station "South Exit")
Information: Kuai Gyousei (Community) Center, Tel: 0276-45-6978

Nitta Matsuri

Date: August 13 (Sat.) 16:30 ~ 21:00
Festival Ground: Nitta Chuo Koukyou Chiku
Information: Watauchi Gyousei (Community) Center, Tel: 0276-57-1041

Ojima Neputa Matsuri

Date: August 14 (Sun.) and 15 (Mon.) 10:00 ~ 22:00
Festival Ground: On Route 142 Ojima Shoutengai Odori Street.
Restricted traffic from 17:00~22:00. Neputa event starts at 18:30!
Information: Commercial and Tourism Division,
Tel: 0276-47-1833

Yabuzuka Matsuri

Date: August 27 (Sat.) 16:00 ~ 21:00
Festival Ground: Yabuzukahonmachi Chuo Sports Park
Information: Yabuzukahonmachi Gyousei (Community) Center, Tel: 0277-78-2111

Prefectural Housing for RENT

To apply for this month's drawing: Lottery determining the occupancy of housing from **October 1, 2016 (Sat.)** onward.
Conditions for eligibility: Families composed of 2 or more people (married couples, father and/or mother with child, etc.) having difficulty renting a place to live; Single-person household consisting of an elderly person or a person with disabilities.
Note: There is an upper limit on income, in either case above.
* For more information, please read the recruitment guide for details (housing overview, requirements for moving in, etc.)
Application Period: Application is valid if postmarked by July 18th, 2016 (Mon., Holiday)
Please fill out the application forms provided at the Prefecture Housing Supply Corporation - Ota Branch - Ota City Hall 9F or Ota Civil Engineering Office, "Ota Doboku Jimusho" and send it by postmail to "Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha"
* We are always accepting applications for housing complexes for Toriyama, Hama-cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, and Uchigashima.
For more information: Gunma Housing Supply Corporation "Gunma-ken Jutaku Kyoukyuu Kousha" Tel: 027-223-5811

Free Tickets to Caribbean Beach!

Come check out the indoor pools at Caribbean Beach (in Kiryu-Shi) and enjoy the artificial beach, river pool, slides and much more!

- **Eligible persons:** Children from 3 years old to Junior high school students who live within the city limits.
- ※ No admittance allowed for children under 3 years of age, or children who are still wearing diapers.
- **How to apply:** Please fill out an application at one of the following locations distributing tickets

● **Distribution Locations:** Municipal Gymnasiums such as Shimin Taiikukan, Nitta Sougou Taiikukan, Ojima Taiikukan, and Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan. Watarase Sports Hiroba, Ota City Hall - Shisei Jouhou Corner 1F, and at each Gyousei (Community) Center. *On Saturdays, Sundays, and Holidays tickets are distributed at each gym and at Watarase Sports Hiroba.

Note: *One application per family. *You can not apply for numerous days at once.

Contact Information: Sports Facility Management Division Tel: 0276-45-8118

It's Summer time! Let's go to the pool

※Possibilities for the pools to be closed in case of bad weather or water's low temperature.

	Tomo Summer Land (25m · 50m pools)	Nitta Pool (Small children's pool & odd-shaped 50m)	Ojima Oyako Fureai Pool (Small children's pool)
Address	Iizuka-Cho 69-1	Nitta Kamieda-Cho 744 -1	Kameoka-Cho 102
Period open	Until August 31 (Wednesday) Closed to the public due to a swimming competition on Jul.17 (Sun.), Aug. 2 (Tues.), and 3 (Wed.)	Until August 31 (Wednesday)	Until August 31 (Wednesday)
Operating hours	9:00 ~ 12:00 & 13:00 ~ 16:30		
Regulations	Children in the 3rd year of elementary school or younger need to be accompanied by an adult. No diapers allowed.		Pool use permitted only for children in their 3rd year of elementary school or younger. No diapers allowed
Fee	<ul style="list-style-type: none"> Adults: ¥300 Children up to junior high school "Chugakkou": ¥100 Under 4 years old: Free 	<ul style="list-style-type: none"> Adults: ¥100 Children up to junior high school "Chugakkou": ¥50 Under 4 years old: Free 	Free
Parking	Ota Bus Terminal 2 nd Parking lot (¥200)	Nitta Sogo Undo Kouen Park (Free)	Ojima Gyousei (Community) Center 2 nd Parking (Free)
Information	<ul style="list-style-type: none"> Sports Facility Management Division TEL: 0276-45-8118 (TEL: 0276-46-6155, during period of pool operation) 	<ul style="list-style-type: none"> Nitta Sogo Taiikukan "Airys Arena" TEL: 0276-57-2222 (TEL: 0276-56-0104, during period of pool operation) 	<ul style="list-style-type: none"> (TEL: 0276-52-2966, during period of pool operation)

Discount Tickets for "Kids' s Hiroba B no Kuni" Indoor Facility

We are distributing discount tickets for an indoor facility where kids and parents can interact and play with each other. Since it is an indoor facility, children may play regardless of the weather. Please use by all means!



Facility Location: Kids Hiroba B no Kuni (Uekino-Cho 253-1, inside Kanken Plaza WOW 2F)

Subjects: Kids 6 months old to 3rd grade elementary students. *Parent/guardian must be present

Fee: 100 yen after discount *1 parent/guardian may enter with the fee of 100 yen per discount ticket.

※ There is a limit of 2 hours on weekdays, and 1 hour on weekends/holidays, summer, winter, and spring vacation as well.

Distribution Locations: Ota City Hall Children's Division, Children's Center ("Jido Center", Jidokan" and "Kodomo-Kan")

Application Method: Fill out the applications provided at the distribution locations

※ An application is required for each family. You may not apply for more than one day (must apply each time)

Contact Information: Ota City Hall, Children's Division (3F Counter 31), Tel: 0276-47-1911



FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," TEL: 0276-47-1897	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	July 21 (Thurs.)	10:00~12:00	6	(Limited to those who live or work within the city limits)	
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	July 11 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	---	--

It's too HOT!!

LET'S PREVENT HEAT STROKE

Heat stroke occurs when the body cannot control its internal temperature due to loss of water and body salts, causing the body to fail to adjust to its surrounding temperature. From the month of July ~ August, people from suffer heat stroke the most. Please take precaution by knowing how to prevent heat stroke and what to do in case you feel its symptoms.

The levels of heat stroke and their symptoms:

Symptoms of Level 1 Severity: Dizziness, vertigo, heat cramps, profuse sweating, etc.

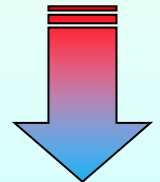
Symptoms of Level 2 Severity: Headache, nausea, fatigue, etc.

Symptoms of Level 3 Severity: Disturbed consciousness, movement disorders, spasms, Abnormally high body temperature, etc.



When you suspect you have heat stroke:

- Move to a well-ventilated place in the shade or room with air-conditioning;
- Loosen clothing and fan yourself with a fan, and cool off your body with a cold wet towel;
- Drink sports drink, etc., gradually to replenish body fluids.
- In case symptoms persist or worsen, consult a doctor immediately. If you cannot drink water by yourself or have Level 3 Severity Symptoms, call for an ambulance immediately.



Prevention:

- Control the temperature and humidity in the room by letting fresh air in or using the air-conditioning, fan and etc.;
- Dress in clothing that lets air through and use a parasol or hat to reduce exposure to the sun;
- Drink liquids frequently;
- Refrain from going outside or exercising when you are not feeling well;
- Avoid working or exercising under the sun and in hot places.



For more Information: Health Promotion Division, Tel: 0276-46-5115

Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 28

Fixed Property Tax (2nd period) and National Health Insurance Tax (1st period) due **August 1st, 2016 (Mon.)**

Please be sure to make your payment by the due date.

For inquiries concerning tax payments, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23)
Tel: 0276-47-1820.

Ota International Association Welcomes New Members!

If you are interested in international cultural exchange, please come join us at Ota International Association!

Membership contribution (annually): ★Corporation: ¥5,000 ★Individual: ¥1,000

Ota is looking for Volunteer Interpreters to help during Potential Disasters!

Looking to use your language skills for a good cause? Help break the language barrier between the city and foreign residents during a potential disaster by registering below!

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/01news/volunteer.html>

For more information: Ota International Association Office, Tel: 0276-48-1001 / Tel: 0276-47-1908

IT IS NECESSARY TO APPLY ANNUALLY FOR THE EXEMPTION OF CONTRIBUTIONS FOR THE NATIONAL PENSION INSURANCE

Exemptions from contribution payments are available to those who have low income and are having difficulties making National Pension Insurance payments. This system grants applicants to be either entirely or partially exempted. The period that you have been exempted from will be added to the entitlement period of the receiving pension (pension amount will not be added).

Application for the Exemptions of the Contribution System

You may also be exempt from contribution payments if the previous year's income of you, your spouse, or the head of household is low; if your application for exemption is granted, you can be qualified for either full-amount-exemption, 3/4-amount-exemption, half-amount-exemption, or 1/4-amount-exemption.

※ If you fail to pay the remaining contribution amount due, it will be considered to be a non-payment rather than partial exemption causing you to be unable to receive the pension.

Period of approval: From July, 2016 to June, 2017.

※ Persons who were exempted of the full amount on the previous fiscal year's portion can reapply (application renewal) beforehand (except in the particular case of being unemployed.)

For more information: Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho* Tel: 0276-49-3716

Ota City Hall, Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* 1F - Counter 12, Tel: 0276 - 47-1941

DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

July 17 (Sun.)	I.M./ Surgery	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	I.M. / Pediatrics	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Obstetrician Gynecologist	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
July 18 (Mon.)	I.M.	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	I.M. / Pediatrics	Shimura Iin (Nitta One-Cho)	0276-57-2718
	Ophthalmology	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
July 24 (Sun.)	I.M.	Murota Naika Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	Pediatrics	Ishikawa Kodomo Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-0101
	Ophthalmology	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
July 31 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)	0276-38-5511
	I.M.	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	Orthopedics / Plastic Surgery	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
Aug. 7 (Sun.)	I.M. / Surgery	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
Aug. 11 (Thurs.)	I.M.	Yamagishi Naika Iin (Iizuka-Cho)	0276-45-1580
	I.M. / Pediatrics	Asahi Clinic (Yabuzuka-Cho)	0277-78-7575
	Ophthalmology	Hariyaya Ganka Iin (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: 0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200,

Horie Byouin TEL : 0276-38-1215,

Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311,

Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,

IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,

Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320



Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays)

from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" (near Counter 5)
Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations

can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec.29~ Jan.3).

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)
Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Exchange Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryuu/kokusaikouryuu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

